



B1.37 burgerlijke staat

- Praat over je gezinssituatie
- Praat over verschillende relatievormen
- Regel uw burgerlijke staat (inschrijven bij het gemeentehuis of formulieren ondertekenen bij de notaris)

De inwoner	<i>(O residente)</i>	De weduwnaar	<i>(O viúvo)</i>
Het verleden	<i>(O passado)</i>	Getrouwd	<i>(Casado)</i>
De huwelijksakte	<i>(A certidão de casamento)</i>	Wettelijk samenwonen	<i>(Convivência legal)</i>
Het heteroseksuele huwelijk	<i>(O casamento heterossexual)</i>	Opgroeien	<i>(Crescer)</i>
Het homoseksuele huwelijk	<i>(O casamento homossexual)</i>	Ontgroeien aan	<i>(Superar (deixar de precisar de))</i>
Het geregistreerd partnerschap	<i>(A união estável registrada)</i>	Lijken op	<i>(Parecer com)</i>
De scheiding	<i>(O divórcio)</i>	Trouwen met	<i>(Casar com)</i>
De notaris	<i>(O notário)</i>	Scheiden van	<i>(Separar-se de)</i>
De nationale ID-kaart	<i>(O cartão de identidade nacional)</i>	Zich scheiden	<i>(Divorciar-se)</i>
Het visum	<i>(O visto)</i>	Dood	<i>(Morto)</i>

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)



Wie in Nederland woont of werkt, moet zich **inschrijven**. Voor een verblijf van langer dan vier maanden wordt meestal het BRP gebruikt; bij een korter verblijf is registratie via RNI mogelijk. Na de registratie *wordt* een **burgerservicenummer** (BSN) gegeven, en dat is nodig om te werken en een **zorgverzekering** af te sluiten. Voor BRP is vaak een **huurcontract** op je naam nodig. Bij een verhuizing moet je je adres op tijd aanpassen bij **de gemeente**.

*Quem mora ou trabalha na Holanda deve se **inscrever**. Para uma permanência de mais de quatro meses, geralmente é usado o BRP; para uma permanência mais curta, é possível registrar-se via RNI. Após o registro, é fornecido um **número de serviço ao cidadão** (BSN), e isso é necessário para trabalhar e contratar um **seguro de saúde**. Para o BRP, muitas vezes é necessário um **contrato de aluguel** em seu nome. Em caso de mudança, você deve atualizar seu endereço a tempo junto ao **município**.*

1. Wanneer schrijf je je meestal in bij het BRP?

- a. Als je langer dan vier maanden in Nederland verblijft
- b. Alleen als je al een zorgverzekering hebt
- c. Als je minder dan vier maanden in Nederland blijft
- d. Alleen als je in een hotel woont

2. Wat kun je niet doen zonder BSN?

- a. Hulp vragen bij het Inwonersplein
- b. Loon ontvangen van je werkgever
- c. Een tijdelijk adres gebruiken voor registratie
- d. Je adres wijzigen bij de gemeente

1-a 2-b

2. Gramática: Tempos passivos: presens, imperfectum, perfectum, plusquamperfectum



Em frases passivas, o sujeito sofre a ação, em vez de a realizar.

1. Forma: verbo auxiliar (worden/zijn) + participio passado.

Tijd (Tempo)	Formule (Fórmula)	Voorbeeld (Exemplo)
Presens (Presente)	word/wordt/worden + participium (word/wordt/worden + participio passado)	Wanneer wordt de akte getekend? (Quando é assinada a escritura?)
Imperfectum (Pretérito imperfecto)	werd/werden + participium (werd/werden + participio passado)	De scheiding werd geregeld. (O divórcio foi tratado.)
Perfectum (Pretérito perfeito)	is/zijn + participium (is/zijn + participio passado)	De huwelijksakte is door de notaris getekend. (A certidão de casamento foi assinada pelo notário.)
Plusquamperfectum (Pretérito mais-que-perfeito)	was/waren + participium (was/waren + participio passado)	De documenten waren al door de gemeente gecontroleerd. (Os documentos já tinham sido verificados pela câmara municipal.)

A pessoa que realiza a ação pode ser omitida (door...).

- Uw adreswijziging _____ vandaag in het systeem geregistreerd. (A sua mudança de endereço é registada hoje no sistema.)
a. werd b. wordt c. is d. worden
- De huwelijksakte _____ gisteren door de notaris getekend. (A certidão de casamento foi assinada ontem pelo notário.)
a. wordt b. is c. werd d. waren

1. wordt 2. werd

Rewrite the phrases (QR: IA+)



- De notaris tekent de huwelijksakte vandaag.

(A certidão de casamento é assinada hoje pelo tabelião.)

- De gemeente controleerde de documenten vorige week.

(Os documentos foram verificados na semana passada pela prefeitura.)

- De mediator heeft het gesprek goed voorbereid.

(A conversa foi bem preparada pelo mediador.)

1. De huwelijksakte wordt vandaag door de notaris getekend. 2. De documenten werden vorige week door de gemeente gecontroleerd. 3. Het gesprek is door de mediator goed voorbereid.

Corrija o erro

1. De akte werd gisteren door de notaris getekend.

A ata já havia sido assinada pelo notário.

2. Het formulier is door de gemeente ingevuld.

O formulário é preenchido pelo município.

1. De akte was al door de notaris getekend. 2. Het formulier wordt door de gemeente ingevuld.

3.Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| a. de huwelijksakte | 1. Het document dat door de notaris is ondertekend na het huwelijk. |
| b. de scheiding | 2. Het beëindigen van een huwelijk; het werd door de rechtbank uitgesproken. |
| c. het geregistreerd partnerschap | 3. Een relatievorm die bij de gemeente wordt geregistreerd, zonder te trouwen. |

a-1 b-2 c-3



2. Solicitar certidão do estado civil (QR: Áudio)

Preencha as lacunas: weduwnaar, burgerlijke, notaris, BRP, gemeente, gescheiden, ID-kaart, geregistreerd partnerschap, getrouwd



Voor sommige zaken, zoals het afsluiten van een hypotheek of het regelen van een erfenis, vraagt de (1) _____ soms om een uittreksel uit de (2) _____ staat. Op dit uittreksel staat of u (3) _____ bent, een (4) _____ hebt of (5) _____ bent. Ook wijzigingen worden vermeld, bijvoorbeeld als u (6) _____ of weduwe bent.

U vraagt het uittreksel aan bij uw (7) _____. U toont uw nationale (8) _____ en betaalt de kosten. De gegevens worden gecontroleerd in de (9) _____ en het document wordt meestal binnen enkele werkdagen afgegeven of per post verstuurd. Is uw burgerlijke status recent veranderd, dan moet u dat eerst doorgeven aan de gemeente.

Para alguns assuntos, como fazer um financiamento imobiliário ou resolver uma herança, o tabelião às vezes pede uma certidão do estado civil. Nessa certidão consta se você é casado(a), tem uma parceria registrada ou é divorciado(a). Também são mencionadas alterações, por exemplo, se você é viúvo ou viúva.

Você solicita a certidão na sua prefeitura. Você apresenta seu documento nacional de identidade e paga as taxas. Os dados são verificados no BRP e o documento geralmente é emitido em alguns dias úteis ou enviado pelo correio. Se o seu estado civil mudou recentemente, você deve primeiro informar isso à prefeitura.

(1) notaris, (2) burgerlijke, (3) getrouwd, (4) geregistreerd partnerschap, (5) gescheiden, (6) weduwnaar, (7) gemeente, (8) ID-kaart, (9) BRP

1. Welke documenten en stappen worden in de tekst genoemd om een uittreksel uit de burgerlijke staat aan te vragen, en waarom zou u dit document nodig hebben?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

1. Ze gaat naar het stadskantoor om haar relatie officieel te laten aanpassen.
2. Ze is nog steeds getrouwd en wil een visum voor haar partner aanvragen.
3. Na de afspraak bij het stadskantoor bezoekt ze nog de notaris voor afspraken over het huis.

Verdadero Falso

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Escolha a solução correta

1. Ik ben in Rotterdam _____ en woon nu in Utrecht. *(Eu cresci em Roterdã e agora moro em Utrecht.)*
 a. opgroeien b. opgroeit c. opgroeide d. opgegroeid
2. We zijn vorig jaar van elkaar _____ en dat staat nu ook in de Basisregistratie Personen. *(Nós nos separamos no ano passado e isso agora também está registrado no Registro Básico de Pessoas.)*
 a. gescheid b. scheidde c. scheidden d. gescheiden
3. De huwelijksakte _____ gisteren door de notaris getekend. *(A certidão de casamento foi assinada ontem pelo notário.)*
 a. was b. zijn c. is d. wordt

1. opgegroeid 2. gescheiden 3. is

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Afspraak bij de notaris

Notaris Van Dijk: *Goedemiddag Samira. U schreef me dat u uw burgerlijke staat wilt regelen — kunt u kort uitleggen wat uw situatie is?*

(Boa tarde, Samira. Você me escreveu que quer regularizar seu estado civil — pode explicar brevemente qual é a sua situação?)

Cliënt Samira: *Goedemiddag. Ik ben niet getrouwd, maar ik woon al vijf jaar samen met mijn partner. We twijfelen tussen wettelijk samenwonen en een geregistreerd partnerschap en willen dat duidelijk op papier hebben.*

(Boa tarde. Eu não sou casada, mas moro junto com meu parceiro há cinco anos. Estamos em dúvida entre coabitação legal e uma parceria registrada e queremos deixar isso claro no papel.)



Notaris Van Dijk: *Dat begrijp ik. Een geregistreerd partnerschap geeft bijna dezelfde rechten en plichten als een huwelijk, ongeacht of het een heteroseksueel of homoseksueel stel betreft. Wettelijk samenwonen is vaak eenvoudiger, maar dan moet u bepaalde afspraken zelf regelen.*

(Entendo. Uma parceria registrada dá quase os mesmos direitos e deveres que um casamento, independentemente de ser um casal heterossexual ou homossexual. A coabitação legal costuma ser mais simples, mas aí vocês precisam estabelecer por conta própria certos acordos.)

Cliënt Samira: *Oké. Welke documenten moet ik dan meenemen? Ik heb mijn nationale ID-kaart en mijn partner heeft een verblijfsvisum omdat hij hier nog niet zo lang woont.*

(Ok. Quais documentos eu devo levar, então? Eu tenho meu cartão de identidade nacional e meu parceiro tem um visto de residência porque ele mora aqui há pouco tempo.)

Notaris Van Dijk: *Neem die beide identiteitsdocumenten mee en een recente uittreksel uit de BRP van de gemeente. Als u eerder getrouwd of gescheiden bent geweest, brengt u de huwelijksakte of het echtscheidingsdocument mee, zodat we alles juridisch kunnen afhandelen.*

(Traga ambos os documentos de identidade e um extrato recente do BRP do município. Se você já foi casada ou divorciada anteriormente, traga a certidão de casamento ou o documento de divórcio, para que possamos concluir tudo juridicamente.)

1. Waarom wil Samira iets vastleggen bij de notaris en welke relativormen bespreekt de notaris?
-

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

Ik ben ...; vroeger was ik ... / Vorige maand heb ik ... geregeld en daarna ... ingevuld. / Toen ik naar Nederland kwam, had ik al ... aangevraagd.



1. Wat is uw huidige burgerlijke staat en is die de afgelopen jaren veranderd?

2. Stel dat u naar een andere gemeente verhuist: welke documenten neemt u mee om zich in te schrijven in het BRP en wat had u al eerder geregeld?

7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

Onderwerp: Afspraak Inwonersplein - wijziging burgerlijke staat

Beste mevrouw De Vries,

U heeft via onze website een afspraak gemaakt om uw gegevens in de BRP aan te passen. In het formulier gaf u aan dat u sinds kort **gescheiden** bent en dat u opnieuw **getrouwd** bent in het buitenland.

Wilt u deze e-mail beantwoorden en bevestigen welke documenten u meeneemt?

- uw **nationale ID-kaart** of paspoort
- de **huwelijksakte** (origineel, liefst met vertaling)
- bewijs van de **scheiding** (vonnis/akte)

Met vriendelijke groet,

Sanne Jansen

Gemeente Utrecht - Inwonersplein



Escreva uma resposta apropriada: *Ik bevestig hierbij mijn afspraak op ... / De documenten zijn al door een beëdigd vertaler vertaald/gecontroleerd. / Kunt u aangeven of ... ook nodig is?*

Verbos importantes

ik
jij/je
hij/zij/ze/het
wij/we
jullie
zij/ze

Opgroeien (*crescer*)

Voltooid tegenwoordige tijd (VTT)
ben opgegroeid
bent opgegroeid
is opgegroeid
zijn opgegroeid
zijn opgegroeid
zijn opgegroeid

Scheiden van (*separar*)

Voltooid tegenwoordige tijd (VTT)
ben gescheiden van
bent gescheiden van
is gescheiden van
zijn gescheiden van
zijn gescheiden van
zijn gescheiden van